

**Originalbetriebsanleitung**

**Original instructions**

**Notice originale**

**Manual original**

**Istruzioni originali**

**Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k  
obsluze**

**Originalna navodila za  
uporabo**

**Original bruksanvisning**

**Originalna uputa za  
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési  
útmutató fordítása**

**Перевод руководства  
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej  
instrukcji eksploatacji**

**Originalbruksanvisning**

**Druckspritze**

**Pressure Sprayer**

**Pulvérisateur à  
pression**

**Pulverizador a  
presión**

**Spruzzatore a  
pressione**

**Drukspuit**

**Tlakové postřikovače**

**Tlačna škropilnica**

**Trykksprøyter**

**Prskalica pod  
pritiskom**

**Nyomófecskenvező**

**Распылитель  
давления**

**Opryskiwacz  
ciśnieniowy**

**Tryckspruta**

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

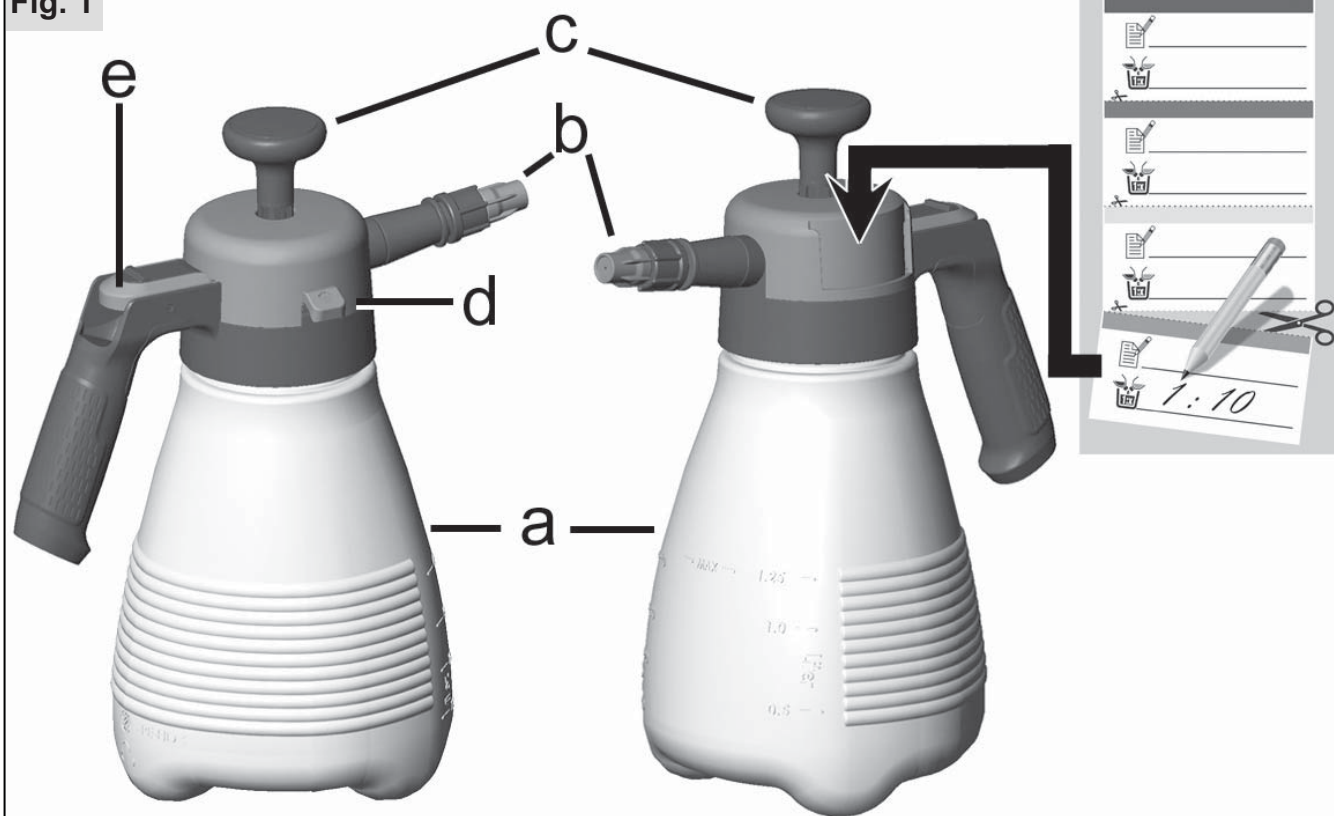
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

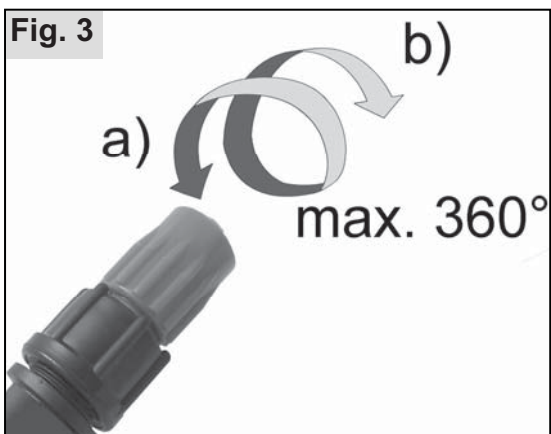
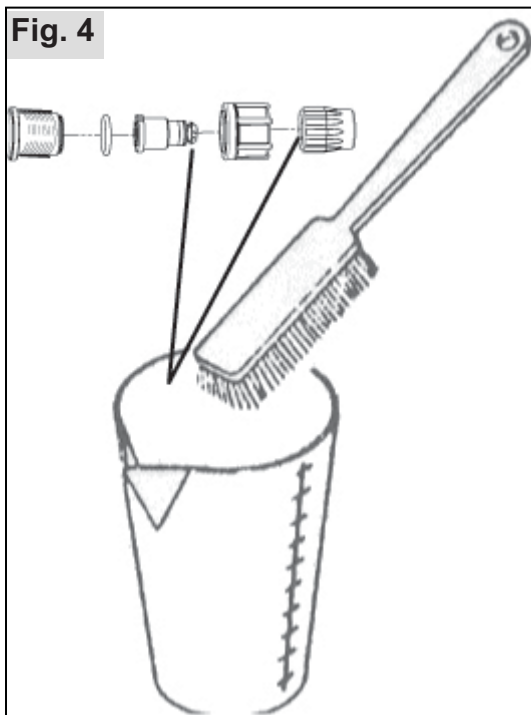


Fig. 4



## Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

### 1 Tábornok

A szállított csomag formájának, technikájának és szerelvényeinek a változtatási jogát fenntartjuk. A jelen üzemeltetési útmutató tartalma és ábrái alapján jogi igény nem érvényesíthető.

A csomagolást és a készüléket az üzemképességi idő letelte után a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

A nemzeti rendelkezések előírhatják, hogy a gépet a kijelölt hatóságnál rendszeresen be kell vizsgáltatni, a 2009/128/EK irányelvnek megfelelően.

Az anyagi összetevőkre vonatkozó információk (1907/2006 / EK rendelet "REACH") megtalálható honlapunkon:  
<https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

### 2 Kopó alkatrészek

Az alábbi kopó alkatrészekre a gyártói garancia nem vonatkozik:

- a permetezőszerrel érintkező összes gumi alkatrész,
- fűvókák,
- tömitések

### 3 Garancia

Kérjük, vegye figyelembe, hogy bizonyos országokban specifikus garanciális feltételek érvényesek. Bizonytalanság esetén forduljon a termék értékesítőjéhez.

A garancia nem vonatkozik az alábbi károkra:

- az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása,
- a szükséges karbantartási és tisztítási munkák elmulasztása,
- a normál elhasználódásból adódó kopás,
- nem megengedett munkaszerszámok használata,
- erőltetés, szakszerűtlen kezelés, nem megfelelő használat vagy baleset,
- nem szakértő személyek beavatkozása vagy nem szakszerű üzembehelyezési próbálkozások,
- a készülék önhatalmú átalakítása,
- nem megfelelő pótalkatrészek, illetve nem eredeti alkatrészek használata,
- nem megengedett permetezőszer használata,
- a bérbe adó üzlet üzemeltetési feltételeire visszavezethető károk.

A garanciális munkákat csak az arra jogosult szakkereskedőink végezhetik el. A tisztítási, gondozási és beállítási munkák nem ismerhetők el garanciális szolgáltatásként.

## 4 Szimbólumok



Alaposan olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót.



**VESZÉLY!** Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes sérülésekhez vezethet.



Viseljen az előírásoknak megfelelő védőruhát.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).



Viseljen légzésvédő álarcot.



Dohányozni tilos.



Nyílt láng használata tilos.



Más személyektől legalább ekkora távolságot kell tartani: 15 m

## 5 Biztonsági előírások

### 5.1 Rendeltetésszerű használat / alkalmazási területek

- A készülék kizárólag olyan folyékony növényvédő, kártevők elleni és gyomirtó szerek, valamint folyékony trágya kihordására használható, amelyek jogosultsággal rendelkező szakkereskedésekben kaphatók, és amelyeknek a hordozható permetezőkészülékekkel történő használatát a helyi/nemzeti hatóságok jóváhagyták; továbbá tiszta víz kihordására.
- A permetezőszerre vonatkozó előírásokat, különösen a személyi védőfelszerelésre vonatkozó utasításokat szigorúan be kell tartani.
- Alkalmazási területek: mezőgazdaság, faiskolák és erdőgazdaságok, zöldség, gyümölcs- és szőlőtermesztés, házak és kertek területe, valamint üvegházi termesztés megfelelő szellőztetés esetén.
- Minden egyéb, mint pl. a fent említett víz kihordásától eltérő célja a készülék nem használható! Különösen a savak, lúgok, vagy oldószertartalmú folyadékok, valamint a fertőtlenítő- és impregnálószerke kihordása tilos.
- Ne használjon 40 °C fölötti folyadékokat.
- Ne használjon éghető anyagokat.

## 5.2 Általános biztonsági előírások

Az első használat előtt olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót, és tárolja azt biztonságos helyen.

Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes lehet; az ebből eredő közvetlen és közvetett károkért a felhasználó felel. Az eredeti üzemeltetési útmutatónak a felhasználás helyén folyamatosan elérhetőnek kell lennie.





Az üzemeltetési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia, aki megbízást kapott a készülékkal vagy a készüléken történő munkavégzésre (beleértve a karbantartást, a gondozást és az üzembe helyezést is).

- SOLO-szakkereskedőink kérésre bemutatják és elmagyarázzák Önnek a készülék biztonságos használatát.
- 18 év alatti személyek a készülékkal csak felügyelet mellett dolgozhatnak.
- A személyeket és az állatokat tartsa távol a munkaterülettől. Soha ne permetezzen személyek és állatok, valamint olyan tárgyak felé, amelyek megsérülhetnek.
- Ez a készülék csak olyan személyeknek adható tovább, akik ismerik az adott típust, annak kezelését és az eredeti üzemeltetési útmutatót.
- Ezzel a készülékkal csak egészséges és kipihent állapotban dolgozzon.
- Alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt a készülék nem használható.
- Ne végezzen átalakításokat a meglévő biztonsági berendezéseken és a kezelőelemeken.
- A készüléket csak üzembiztos állapotban szabad használni. Ezt minden használat előtt a 9.1. fejezet alapján ellenőrizni kell.
- A sérült alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki. Erre a célra csak eredeti SOLO alkatrészeket használjon.
- Kizárólag ehhez a készülékhez jóváhagyott tartozékokat és felszerelhető alkatrészeket használjon.
- Tárolás előtt a készüléket a 9.3. fejezetben leírtak alapján ürítse ki és tisztítsa meg. Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek ne férjenek hozzá a készülékhez.

## 5.3 A permetezőszerek biztonságos kezelése

- Megfelelő eljárásokkal és felfogótartályokkal gondoskodjon róla, hogy a keverés, betöltés, felhasználás, kiürítés, tisztítás, karbantartás és szállítás során ne szennyezze a környezetet, a vízvezeték-hálózatokat és/vagy a csatornahálózatot permetező- vagy tisztítószerrel.
- A permetező- és tisztítószereket (a maradványokat is) mindig megfelelő tartályban fogja fel és adja le a települési közigazgatás által kijelölt gyűjtőhelyen.
- Ha permetezőszert kerül a bőrére vagy a szemébe, az érintett testrészt azonnal öblítse le, illetve ki bőséges tiszta vízzel, és haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A permetezőszerekkel átítatott ruházatot azonnal cserélje le.
- A permetezőszerekkel történő munkavégzés közben ne egyen és ne igyon.
- Amennyiben munka közben rosszul érzi magát, vagy túlzottan kifárad, azonnal hagyja abba a munkát. Ha ez az állapot továbbra is fennáll, haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek dolgozzanak a permetezőszerekkel, akik nem ismerik annak kezelését.
- Soha ne töltsön különböző permetezőszereket a permetezőszertartályba.
- Fig. 1: A használt permetezőszert jelölését fel kell ragasztani a készülékre, és azt a permetezőszert minden egyes cseréjekor aktualizálni kell.
- A permetezőszert cseréjekor ki kell tisztítani a permetezőszertartályt és minden permetezőszert-vezető alkatrészt. Az új permetezőszert betöltése előtt a készüléket működtesse előbb tiszta vízzel.
- A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 10.5. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 5.4 Munkaruházat / személyi védőfelszerelés (SZVF)

-  Viseljen a célnak és az előírásoknak megfelelő védőruházatot, amely a teljes testét védi a permetezőszerekkel való érintkezéstől.
- Viseljen jól tapadó talpú, szoros cipőt.
-  Viseljen csúszásgátló fogófelületű védőkesztyűt.
-  Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).
-  Sűrű, magas növényzetben, növényházban, mélyedésekben vagy árokban történő munkavégzés során, valamint veszélyes permetezőszert használata esetén mindig viseljen légzésvédő álarcot.

## 5.5 A munka előtt és közben

- A munka megkezdése előtt a 9.1. fejezet alapján ellenőrizze a teljes készülék üzembiztonságát.

## 6 A munka előkészítése

Fig. 1

- a Permetezőszertartály
- b Fúvókafeltét
- c Pumpamarkolat
- d Biztonsági szelep
- e Kézi elzáró szelep

## 7 A permetezőszert bekeverése és a permetezőszertartály feltöltése

A permetezőszert a permetezőszert gyártójának előírásai szerint kell bekeverni.

A permetezőszert mindig szabadban keverje be, soha ne lakóterekben, istállóban vagy élelmiszer-, illetve takarmánytároló helyiségekben.

A permetezőszertartály kinyitása előtt a készüléket a biztonsági szelep (2) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 1)!

A permetezőszert betöltéséhez le kell csavarozni a pumpát.

Csavarozza le a pumpát az órajárással szemben történő forgatással. Ne használjon szerszámot!

A tartályt legfeljebb a permetezőszertartály oldalán található legfelső jelzésig töltsé föl.

Max. töltési mennyiség Modell 201: 1,25 l  
Modell 202: 2,0 l

Kerülje a permetezőszertartály túlcsoportulását, a nyilvános vizek, az eső- és szennyvízcsatornák beszennyezését.

A kiömlött permetezőszert azonnal törölje fel.

Betöltés után helyezze vissza a pumpát, és húzza meg az órajárási irányába, hogy a permetezőszert ne juthasson ki.

## 8 A háti nyomófecskendező használata

### 8.1 Permetezés

- Ne használja a készüléket szélben vagy esőben.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a szélirányt, és a saját szélárnyéka felé permetezzen.
- Ne permetezzen személyek, állatok, nyitott ajtók és ablakok, autók felé vagy egyéb olyan helyekre, ahol a permetezőszert sérülést/kárt okozhat.
- Ügyeljen rá, hogy csak azt nedvesítse be, amit valóban be kell permetezni. A permetezés során arra is figyeljen, hogy a permetezőszert egyetlen oszlassa el és homogén módon rétegezze a kezelendő felületekre.

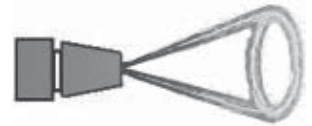
### Pumpálás és permetezés:

Addig pumpálja, amíg el nem éri az üzemi nyomást a permetezőszertartályban. A túlnyomás önműködően távozik a biztonsági szelepen (d) keresztül.

A permetezéshez működtesse a kéziszelepet. A kéziszelep elengedésével a permetezés megszakad.

### Fúvóka beállítása (Fig. 8):

- a) Fúvóka zárva  
→ Üreges kúp alakú szóráskép



Kiszórási mennyiség 3 bar nyomásnál: 0,66 l/perc

- b) Fúvóka nyitva  
(1/2 fordulat, 180° és 1 egész fordulat, 360° között)



→ keskenyebb, erősebb sugár

Kiszórási mennyiség 3 bar nyomásnál: 1,75 l/perc

Ha a permetezőszert nem megfelelően alkalmazzák, előfordulhat, hogy a fúvókát meg kell tisztítani (9.3. szakasz) vagy ki kell cserélni.

## 8.2 A permetezőszert maradék mennyisége / a permetezés befejezése

Ha a permetezőszertartályban 100 ml-nél kevesebb permetezőszert maradt, a permetezőszert továbbítása már nem szabályos. Szükség esetén töltsön be még permetezőszert, vagy a permetezés befejezéséhez hígítsa fel a maradék permetezőszert 1 liter tiszta vízzel, és permetezze a kezelt felületre.

A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.3. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 9 Karbantartás, tisztítás és tárolás

### 9.1 Karbantartási ütemterv

#### A munka megkezdése előtt:

- A teljes készülék üzemképességének ellenőrzése:
  - a készülék szemrevételezése,
  - az összes készülékalkatrész tömítettségének ellenőrzése,
  - a funkcionális alkatrészek működőképességének ellenőrzése (szivattyú, kéziszelep),

#### A munka befejeztével, a permetezőszert cseréjekor, szükség esetén:

- a permetezőszertartály megtisztítása (9.3 fejezet),
- a fúvókák és megtisztítása (9.3. fejezet)

## 9.2 Tesztmenet

A permetezési szezon elején, valamint havi rendszerességgel tiszta vizes tesztmenettel az alábbiakat kell ellenőrizni:

- az összes készülékalkatrész tömítettsége (a megengedett maximális nyomáson nyitott és zárt kéziszелеp mellett),
- az összes funkcionális alkatrész működőképessége (kéziszелеp, szivattyú),
- az adagolás és az eloszlás pontossága,
- a kihordott permet mennyisége.

Szabálytalanság, sérülés, tömítetlenség vagy korlátozott működőképesség esetén ne használja a készüléket, hanem haladéktalanul vizsgálta meg egy szakszervizzel.

## 9.3 A permetezőszertartály kiürítése és a permetezőszertartály vezető alkatrészek tisztítása

A permetezőszertartály kinyitása előtt a készüléket a biztonsági szelep (d) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 4)!

Használat után naponta ürítse le és tiszta vízzel alaposan öblítse ki a permetezőszertartályt, az összes permetezőszertovábbító alkatrészt.

Vegye figyelembe a permetezőszert eredeti üzemeltetési útmutatójának a tisztításra vonatkozó előírásait.

Soha ne használjon agresszív, sav- vagy oldószertartalmú tisztítószereket (pl. benzint). A tisztítás után a permetezőszertartályt nyitott állapotban hagyja száradni.

A permetező fúvóka és tisztítása:

Fig. 4:

- Öblítse le a fúvókafeltétet tiszta vízzel.
- Csavarozza szét a fúvókafeltétet. Először csavarja le teljesen a piros beállítást, majd csavarja le a fekete hollandi anyát.
- Tiszta meg az O-gyűrűt, a szűrőt és a permetező fúvókát.  
A fúvókát ekkor már ne fújja ki szájjal!  
Ne tisztítsa a fúvókákat kemény tárgyakkal!
- Csavarja vissza a fúvóka rögzítését.

## 9.4 Leállítás és tárolás

Ürítse ki és tisztítsa meg a készüléket a 9.3. fejezet alapján.

A készüléket napfénytől védett, száraz, fagymentes és biztonságos helyen tárolja max. 35 °C környezeti hőmérsékleten.

Ne legyen a közelben nyílt tüzelőhely vagy hasonló.

Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek – különösen gyermekek – ne használják a készüléket.

## 10 Műszaki adatok

| Modell   |       | 201             | 201 C | 202     | 202 C           | 202 CL |
|--|-------|-----------------|-------|---------|-----------------|--------|
| Permetezőszertartály: Teljes úrtartalom                            | l     | ca. 1,8         |       | ca. 3,0 |                 |        |
| Max. töltési mennyiség   | l     | 1,25            |       | 2,0     |                 |        |
| Maradék mennyiség, amelynél a készülék kihordása már nem szabályos | ml    | < 100           |       |         |                 |        |
| Megengedett maximális üzemi nyomás                                 | bar   | 3,0             |       |         |                 |        |
| Megengedett üzemi hőmérséklet                                      | °C    | 0–40            |       |         |                 |        |
| Maximale Ausbringmenge (3 bar)                                     | l/min | 1,75            |       |         |                 |        |
| Gewicht: Betriebsfertig, ohne Spritzmittel                         | kg    | 0,45            | 0,46  | 0,5     | 0,51            | 0,53   |
| Betriebsfertig, mit max. Füllmenge                                 | kg    | 1,70            | 1,71  | 2,5     | 2,51            | 2,53   |
| Méretetek (permetezőcső nélkül):<br>Magasság / Szélesség / Mélység | mm    | 300 / 150 / 210 |       |         | 330 / 160 / 220 |        |

# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



## **SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9                      D-71069 Sindelfingen  
Postfach / PO Box 60 01 52      D-71050 Sindelfingen  
DEUTSCHLAND / GERMANY  
Tel.: +49 (0)7031 301-0  
info@solo-germany.com            <http://solo.global/>